

066

- (066.) 主 *A long-held* 长期持有的 *view* 观点；看法 of the history 历史 of the English colonies 殖民地 that became the United States 谓 **has been that** /主 **England's policy** 政策 toward these colonies before 1763 谓 **was dictated** 支配；决定 by commercial 商业的；贸易的 interests 利益；好处 /**and that** 主 **a change** 改变；变化 to a more *imperial* 帝国的 *policy*, 后定说明 dominated 主导；控制 by *expansionist* 扩张主义的 *militarist* 军国主义的 *objectives* 目标；目的, 谓 **generated** (v.)产生；引起 the tensions 紧张局势；矛盾 that ultimately 最终；最后 led to 导致；引发 the American Revolution 革命.

一个长期持有的观点 (这个观点是关于英国殖民地历史的, 这些殖民地后来成为了美国) 一直是这样的：认为1763年之前英国对这些殖民地的政策, 是由商业利益所决定的，并且认为 (转向) 一种更具帝国性质的政策 (这个政策是受"扩张主义军事目标"主导的) 引发了紧张关系 (这个紧张关系最终导致了美国革命)。

- (066.) A long-held view of the history of the English colonies that became the United States has been that England's policy toward these colonies before 1763 was dictated by commercial interests and that a change to a more imperial policy, dominated by expansionist militarist objectives, generated the tensions that ultimately led to the American Revolution.

一个长期以来关于构成美国的英国殖民地历史的观点认为，1763年之前英国对这些殖民地的政策, 是由商业利益决定的, 而转向由扩张主义军事目标主导的更具帝国主义色彩的政策，则产生了最终导致美国革命的紧张局势。

【主句】

— 主语 : A long-held view

 — 【后置定语1】 of the history

 — 【后置定语2】 of the English colonies

 — 【定语从句】 that became the United States

— 系动词 : has been

 — 【表语从句1】 that England's policy... was dictated by commercial interests

 — 【并列连词】 and

 — 【表语从句2】 that a change to a more imperial policy... generated the tensions...

 — 【插入的过去分词短语】 , dominated by expansionist militarist objectives,

 — 【定语从句】 that ultimately led to the American Revolution

主 A long-held view of the history of the English colonies ... 谓 has been that ... /and
that 主 a change to a more imperial policy, dominated by expansionist (a.) militarist
objectives, 谓 generated (v.) the tensions that ultimately led to the American Revolution.

- A long-held view ... **has been** that ... has been : 现在完成时 , 表示这个观点 “从过去持续到现在” , 强调了它的 “长期性” 和 “传统地位” 。
- 主句的系动词 has been 后面接了两个由 and 连接的并列表语从句 (that... and that...) , 共同说明这个 “观点” 的具体内容。第一个从句讲 1763 年前的状况 , 第二个从句讲 1763 年后的变化及结果。
- imperial policy : 帝国政策。与 “商业政策” 相对 , 指以政治控制、领土扩张、军事安全和帝国荣耀为首要目标的政策。 1763 年七年战争后 , 英国对北美殖民地的政策 , 被认为更偏向此方向。
- 插入语打断 : 在第二个表语从句中 , 主语 a change to a more imperial policy 和谓语 generated 之间被一个过去分词短语 , **dominated by** expansionist militarist objectives, 插入 , 用逗号隔开 , 作为非限制性定语修饰 policy , 说明了 “帝国政策” 的具体特征。
- dominated by expansionist militarist objectives : 这是一个过去分词短语作后置定语 , 修饰前面的 a more imperial policy 。意思是 “(这种政策是) 被扩张主义军事目标所主导/支配的” 。